

# Inhalt

1	Definitionen, Disziplinen und Diskurse . . . . .	17
1.1	Historische Standortbestimmungen: Romanistik, romanistische Fachdidaktiken, Fremdsprachenforschung . . . . .	20
1.1.1	Entwicklung der Neuphilologie und der Fremdsprachenlehrkräftebildung seit dem 19. Jahrhundert (Schwerpunkt Romanistik) . . . . .	20
1.1.2	Zur gegenwärtigen Situation der romanistischen Fachdidaktiken	28
1.2	Disziplinen und Diskurse vom Lehren und Lernen fremder Sprachen . . .	44
1.2.1	Methodik und Methodologie/Fachmethodik . . . . .	44
1.2.2	Fachdidaktik . . . . .	46
1.2.3	Sprachlehrforschung . . . . .	56
1.2.4	Fremdsprachendidaktik . . . . .	58
1.2.5	Fremdsprachenforschung . . . . .	60
1.3	Zusammenfassung und Vorschläge für einen zeitgemäßen Begriffsgebrauch . . . . .	63
1.4	Rückblicke und Ausblicke: Benachbarte Disziplinen und Diskurse in Vergangenheit und Gegenwart . . . . .	66
1.4.1	Rückblick: Allgemeine Didaktik . . . . .	66
1.4.2	Ausblick: Allgemeine Fachdidaktik . . . . .	78
1.4.3	Ausblicke in die Romania . . . . .	81
2	Geschichte des Unterrichts der romanischen Sprachen . . . . .	83
2.1	„Äußere Geschichte“ des Fremdsprachenunterrichts: Entwicklung des Interesses an romanischen Sprachen und (Schul-)Sprachenpolitik . . . . .	83
2.1.1	Motive und Ziele der Fremdsprachenaneignung (Schwerpunkt: romanische Sprachen) . . . . .	83
2.1.2	Geschichte der romanischen Sprachen als schulische Fremdsprachen in Deutschland . . . . .	91
2.2	„Innere Geschichte“ des Fremdsprachenunterrichts: Geschichte der (Unterrichts-)Methoden . . . . .	127
2.2.1	Methodische Entwicklungen vom Mittelalter bis zur Etablierung des staatlichen Schulwesens . . . . .	128
2.2.2	Grammatik-Übersetzungs-Methode . . . . .	129
2.2.3	Direkte Methode . . . . .	134
2.2.4	Vermittelnde Methode . . . . .	135
2.2.5	Audiolinguale und audiovisuelle Methode . . . . .	138
2.2.6	Kommunikative Methode . . . . .	141

	2.2.7	Synopse über methodische Tendenzen seit dem Mittelalter . . . . .	143
	2.2.8	Neokommunikative Phase . . . . .	145
3		Bildung durch Unterricht in den romanischen Sprachen . . . . .	149
	3.1	Was ist Bildung? . . . . .	149
	3.2	Historische Momente einer Theorie der Bildung . . . . .	154
	3.2.1	Griechische Antike – Platon: Begründung der europäischen Bildungstradition . . . . .	154
	3.2.2	Aufklärung – Kant: Autonomie, Mündigkeit und Moral . . . . .	155
	3.2.3	Neuhumanismus – Wilhelm von Humboldt: Bildung durch Sprache . . . . .	156
	3.2.4	Deutscher Idealismus – Hegel: Bildung und Sozialisierung . . . . .	160
	3.2.5	Bildungstheoretische Didaktik – Klafki: „Kategoriale Bildung“, „Schlüsselprobleme“ und Allgemeinbildung . . . . .	162
	3.3	Neuere Modellierungen des Bildungsbegriffs (auch innerhalb des fremdsprachendidaktischen Diskurses) . . . . .	163
	3.3.1	Das Spannungsfeld von Bildung und Kompetenzen . . . . .	163
	3.3.2	Neuere (romanistisch-)fremdsprachendidaktische Versuche . . . . .	166
	3.4	Philosophische Impulse zur Aktualisierung des Bildungsbegriffs und Vorschlag eines neuen Humanismus . . . . .	170
	3.4.1	„Eigenleistung“ (Lenk): Ein humanes Leistungsprinzip für die demokratische Gesellschaft . . . . .	170
	3.4.2	Bildung zu sprachlicher und religiöser Vielfalt (Fabbro) . . . . .	175
	3.4.3	„Humane Bildung“ (Nida-Rümelin): ein erneuerter Humanismus/ Neohumanismus . . . . .	176
	3.4.4	Vorschlag eines neuen Humanismus: Bildung durch Sprachen im 21. Jahrhundert . . . . .	189
	3.5	Der Beitrag des Unterrichts der romanischen Sprachen zur Bildung . . . . .	190
4		Rahmenbedingungen des gegenwärtigen Fremdsprachenunterrichts . . . . .	197
	4.1	Rahmensetzungen auf europäischer Ebene . . . . .	198
	4.1.1	Vorläufer: Der <i>Threshold Level</i> (1975 ff.) . . . . .	198
	4.1.2	Der <i>Gemeinsame europäische Referenzrahmen für Sprachen</i> (2001) . . . . .	198
	4.1.3	Der Referenzrahmen für Plurale Ansätze (REPA) (2012 ff.) . . . . .	206
	4.1.4	Der „Companion Volume“/„Begleitband“ zum GeR (2018/2020) . . . . .	212
	4.2	Rahmensetzungen auf bundesdeutscher Ebene . . . . .	214
	4.2.1	Bildungsstandards – Grundlagen . . . . .	214

4.2.2	Die Bildungsstandards für den Mittleren Schulabschluss (2003/2023) . . . . .	217
4.2.3	Die Einheitlichen Prüfungsanforderungen in der Abiturprüfung (1979–2004) und die Bildungsstandards für die Allgemeine Hochschulreife (2012) . . . . .	220
4.3	Rahmensetzungen auf Länderebene – Lehrpläne . . . . .	223
4.3.1	Definitionen, Systematik und Funktion . . . . .	223
4.3.2	Geschichte der (Fremdsprachen-)Lehrpläne . . . . .	225
4.3.3	Exemplarische Lehrplanbetrachtungen – historisch: Italienisch-Lehrpläne im 19. und 20. Jahrhundert . . . . .	228
4.3.4	Exemplarische Lehrplanbetrachtungen – gegenwartsbezogen: Aktuelle Lehrpläne für Französisch, Spanisch, Italienisch und Portugiesisch . . . . .	235
5	Unterrichtsplanung und Unterrichtsmethoden: Prinzipien, Planung, Techniken, Qualitätssicherung . . . . .	247
5.1	Taxonomien und Modelle der Unterrichtsgestaltung . . . . .	248
5.2	Schulpädagogische und allgemein-didaktische Perspektive: Unterrichtskonzeptionen, Unterrichtsprinzipien und Unterrichtsqualität	251
5.3	Fremdsprachendidaktische Perspektive: Didaktisch-methodische Prinzipien . . . . .	255
5.4	Unterrichtsplanung . . . . .	260
5.4.1	Grundlagen der Unterrichtsplanung im Fremdsprachenunterricht	260
5.4.2	Aufbau einer Unterrichtsstunde und das Prinzip der Aufgabenorientierung . . . . .	260
5.4.3	Schriftliche Unterrichtsplanung und -vorbereitung . . . . .	275
5.5	Unterrichtsorganisation: Sozial- und Arbeitsformen, Offener Unterricht, <i>Balanced Teaching</i> . . . . .	280
5.6	Unterrichtsmethoden und -techniken . . . . .	285
5.6.1	Unterrichtsmethoden und -techniken – Allgemeine Hinweise . . . . .	285
5.6.2	Unterricht in der Zielsprache – Grundlagen und 30 ausgewählte Ausdrücke auf Französisch, Italienisch und Spanisch . . . . .	291
5.6.3	Unterrichtstechniken – Auswahl einer „Top 20“: 20 Unterrichtsverfahren für einen kommunikationsorientierten und nachhaltigen Fremdsprachenunterricht . . . . .	301
5.7	Unterrichtsbeobachtung . . . . .	319
5.7.1	Unterrichtsbeobachtung im Praktikum . . . . .	319
5.7.2	Unterrichtsbeobachtung durch Fachleiter/innen – der Blick der Prüfenden . . . . .	330
5.7.3	Ausblick: Wissenschaftliche Unterrichtsbeobachtung . . . . .	336

6	Differenzierung und Inklusion im Unterricht der romanischen Sprachen . . . . .	337
6.1	Individuelle Lernervariablen . . . . .	337
6.1.1	Biologische Faktoren . . . . .	338
6.1.2	Kognitive Faktoren . . . . .	340
6.1.3	Sozio-affektive Faktoren . . . . .	341
6.1.4	Soziokulturelle Faktoren – Eltern/Familie . . . . .	343
6.1.5	Herkunfts-/Familiensprachen und vorgelernte Sprachen . . . . .	344
6.2	Kognitive Stile und Fremdsprachenunterricht . . . . .	346
6.3	„Standardisierungs-Paradox“ und Heterogenitäts-Diskurs . . . . .	348
6.4	Heterogenität – Lernerorientierung – Differenzierung – Individualisierung . . . . .	349
6.4.1	Heterogenität . . . . .	349
6.4.2	Lernerorientierung . . . . .	349
6.4.3	Differenzierung . . . . .	350
6.4.4	Individualisierung . . . . .	354
6.5	Beispiele für Differenzierung und Individualisierung im Unterricht der romanischen Sprachen . . . . .	356
6.5.1	Vorgelernte Sprachen/Mehrsprachigkeitsdidaktik . . . . .	356
6.5.2	Jungenförderung und individuelles Feedback zur Aussprache im Anfangsunterricht . . . . .	358
6.5.3	Individuelles Feedback zu Klassenarbeiten . . . . .	368
6.6	Inklusion im Unterricht der romanischen Sprachen . . . . .	373
6.6.1	Theoretische Grundlagen . . . . .	373
6.6.2	Prinzipien und Bausteine inklusiven Fremdsprachenunterrichts . . . . .	378
6.6.3	Methoden und Techniken inklusiven Fremdsprachenunterrichts . . . . .	379
6.6.4	Inklusive Inhalte im Fremdsprachenunterricht . . . . .	387
7	Professionalisierung und Berufsperspektiven . . . . .	389
7.1	Was macht eine gute (Fremdsprachen-)Lehrkraft aus und bin ich für den Beruf geeignet? Bildungswissenschaftliche Bezüge und fremdsprachendidaktische Implikationen . . . . .	389
7.2	Phasen der Lehrerbildung ab dem Referendariat . . . . .	396
7.2.1	Referendariat: Die zweite Phase der Lehrerausbildung . . . . .	396
7.2.2	Weiter- und Fortbildung: Die dritte Phase der Lehrerbildung . . . . .	399
7.3	Berufliche Alternativen bei Nicht-Einstellung im staatlichen Schuldienst des erwünschten Bundeslandes . . . . .	403
7.3.1	Schulische Alternativen . . . . .	403
7.3.2	Fachbezogene berufliche Alternativen, v. a. im Bildungssektor . . . . .	405
7.4	Berufliche Entwicklungsperspektiven im staatlichen Schuldienst . . . . .	413
7.4.1	Fachbezogene besondere Tätigkeiten und Funktionen . . . . .	414
7.4.2	Tätigkeiten und Funktionen mit pädagogischem Schwerpunkt und/oder in Schulverwaltung und Schulaufsicht . . . . .	418

	7.4.3	Auslandsschuldienst . . . . .	421
	7.4.4	Hochschule und Universität . . . . .	422
8		Romanistische Fachdidaktiken/Fremdsprachenforschung als wissenschaftliche Disziplinen: Forschungsmethoden . . . . .	427
	8.1	Epistemologische Grundlagen und Forschungsfelder . . . . .	428
	8.1.1	Epistemologische Grundlagen . . . . .	428
	8.1.2	Ausgewählte Forschungsfelder . . . . .	434
	8.2	Forschungsprozess und Entwicklung eines Forschungsdesigns, Gliederung einer forschungsorientierten Studienarbeit . . . . .	439
	8.3	Theoretisch-konzeptionelle Forschung . . . . .	445
	8.3.1	Grundlagen . . . . .	445
	8.3.2	Felder und Beispiele hermeneutisch-fremdsprachendidaktischer Forschung . . . . .	447
	8.4	Qualitative Forschung . . . . .	448
	8.4.1	Prinzipien qualitativer Fremdsprachenforschung . . . . .	448
	8.4.2	Exemplarische Verfahren: Befragung, Beobachtung, Dokumentenanalyse . . . . .	450
	8.5	Quantitative Forschung . . . . .	461
	8.5.1	Grundlagen quantitativer Datenerhebung . . . . .	461
	8.5.2	Grundlagen quantitativer Datenauswertung . . . . .	465
	8.6	Weitere Formate fremdsprachendidaktischer Forschung . . . . .	470
	8.6.1	Quasi-experimentelle Designs und Lernaltersforschung . . . . .	470
	8.6.2	Handlungsforschung und <i>Design Based Research</i> . . . . .	472
	8.7	Qualitätssicherung in der Forschung . . . . .	473
	8.7.1	Gütekriterien . . . . .	473
	8.7.2	Forschungsethische Fragen . . . . .	475
9		Fünfzehn Thesen zu Fremdsprachenunterricht und Fremdsprachendidaktik im 21. Jahrhundert . . . . .	477
		Bibliographie . . . . .	481
		Register . . . . .	534
		Abbildungsverzeichnis . . . . .	559